

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 1740

[2009/202129]

30 AVRIL 2009. — Décret modifiant le décret du 25 mai 1983 modifiant, en ce qui regarde le Conseil économique régional pour la Wallonie, la loi-cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique et instaurant un Conseil économique et social de la Région wallonne (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A l'article 2 du décret du 25 mai 1983 modifiant, en ce qui regarde le Conseil économique régional pour la Wallonie, la loi-cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique et instaurant un Conseil économique et social de la Région wallonne, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Le Conseil économique et social de la Région wallonne se compose de vingt-cinq membres présentés par les organisations représentatives de l'industrie, des grandes entreprises non industrielles, des classes moyennes et de l'agriculture et de vingt-cinq membres présentés par les organisations représentatives des travailleurs. »;

2° au § 2, l'alinéa 3 est supprimé;

3° le § 3 est supprimé;

4° le § 4 devient le § 3;

5° le § 5 devient le § 4;

6° le § 6 devient le § 5.

Art. 2. L'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même décret est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Le Conseil élit en son sein un président et trois vice-présidents.

Le Conseil constitue un Bureau composé, outre du président et des trois vice-présidents qui en sont membres de droit, de huit à dix membres supplémentaires. La présidence du Bureau est assumée par le président. Le Bureau compte en son sein au moins un représentant de la Communauté germanophone. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 30 avril 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,
M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,
M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,
D. DONFUT

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2008-2009.*

Documents du Parlement wallon, 1008 (2008-2009), n° 1.

Compte rendu intégral, séance publique du 30 avril 2009.

Discussion - Votes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 1740

[2009/202129]

30. APRIL 2009 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 25. Mai 1983 zur Abänderung, was den "Conseil économique et régional pour la Wallonie" (Regionaler Wirtschaftsrat der Wallonie) betrifft, des Rahmengesetzes vom 25. Juli 1970 zur Organisation der Planung und wirtschaftlichen Dezentralisierung und zur Einführung eines "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Wirtschafts- und Sozialrat der wallonischen Region) (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 2 des Dekrets vom 25. Mai 1983 zur Abänderung, was den "Conseil économique régional pour la Wallonie" (Regionaler Wirtschaftsrat der Wallonie) betrifft, des Rahmengesetzes vom 15. Juli 1970 zur Organisation der Planung und wirtschaftlichen Dezentralisierung und zur Einführung eines "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Wirtschafts- und Sozialrat der wallonischen Region) wird wie folgt abgeändert:

1° § 1 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«§ 1 - Der "Conseil économique et social de la Région wallonne" setzt sich zusammen aus fünfundzwanzig Mitgliedern, die von den Organisationen, die die Industrie, die nicht-industriellen Großunternehmen, den Mittelstand und die Landwirtschaft vertreten, vorgeschlagen werden und aus fünfundzwanzig Mitgliedern, die von den repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen vorgeschlagen werden.»;

2° Absatz 3 von § 2 wird gestrichen;

3° § 3 wird gestrichen;

4° § 4 wird § 3;

5° § 5 wird § 4;

6° § 6 wird § 5.

Art. 2 - Artikel 3 § 1 Absatz 1 desselben Dekrets wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1 - Der Rat wählt unter seinen Mitgliedern einen Vorsitzenden und drei stellvertretende Vorsitzende.

Der Rat bildet ein Büro, das abgesehen von dem Vorsitzenden und den drei stellvertretenden Vorsitzenden, die von Rechts wegen Mitglied sind, acht bis zehn weitere Mitglieder zählt. Der Vorsitzende leitet das Büro. Das Büro umfasst wenigstens einen Vertreter der Deutschsprachigen Gemeinschaft.»

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 30. April 2009

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,

M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,

J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,

Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung,

M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,

D. DONFUT

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2008-2009*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 1008 (2008-2009), Nr. 1.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 30. April 2009.

Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 1740

[2009/202129]

30 APRIL 2009. — Decreet tot wijziging van het decreet van 25 mei 1983, wat de Economische Raad van het Waalse Gewest betreft, van de kaderwet van 15 juli 1970, houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie en tot oprichting van een Economische en Sociale Raad van het Waalse Gewest (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 2 van het decreet van 25 mei 1983 tot wijziging van het decreet van 25 mei 1983, wat de Economische Raad van het Waalse Gewest betreft, van de kaderwet van 15 juli 1970, houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie en tot oprichting van een Economische en Sociale Raad van het Waalse Gewest worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De Economische en Sociale Raad van het Waalse Gewest bestaat uit vijftwintig leden voorgedragen door de representatieve organisaties van de industrie, niet-industriële grote ondernemingen, middenstand en landbouw en vijftwintig leden voorgedragen door de representatieve organisaties van de werknemers. »;

2° § 2, lid 3, vervalt;

3° § 3 vervalt;

4° § 4 wordt § 3;

5° § 5 wordt § 4;

6° § 6 wordt § 5.

Art. 2. Artikel 3, § 1, lid 1, van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« § 1. De Raad kiest uit eigen kring één voorzitter en drie ondervoorzitters.

De Raad stelt een Bureau samen bestaande uit, naast de voorzitter en de drie ondervoorzitters die er van rechtwege lid van zijn, uit acht tot tien bijkomende leden. Het voorzitterschap van het Bureau wordt door de voorzitter waargenomen. In het Bureau zetelt minstens één vertegenwoordiger van de Duitstalige Gemeenschap. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 30 april 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,

M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Internationale Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,

M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2008-2009.*

Stukken van het Waalse Parlement, 1008 (2008-2009), nr. 1.

Volledig verslag, openbare vergadering van 30 april 2009.

Bespreking - Stemmingen.